

1990
DSB
36

**École Supérieure de
Bibliothécaires**

**Université des Sciences
 Sociales Grenoble II**

**Institut d'Etudes
 Politiques**

**Diplôme Supérieur
 de Bibliothécaire**

**DESS Direction de
 projets culturels**

Projet de recherche

1990

1990
DSB
36



**Ecole Nationale
Supérieure de
Bibliothécaires**

**Université des Sciences
 Sociales Grenoble II**

**Institut d'Etudes
Politiques**

**Diplôme Supérieur
de Bibliothécaire**

**DESS Direction de
projets culturels**

Projet de recherche



**La bibliothèque municipale de Lyon et
l'Europe : enjeux et perspectives**

Bernadette SIZARET

**Sous la direction de : Guy SAEZ
CERAT - CNRS, Grenoble**

1990

DSB

36

1990

Résumés signalétiques et mots-clés

Etude de la place de l'Europe à travers l'histoire de la bibliothèque municipale de Lyon, son fonctionnement et son projet innovateur d'une bibliothèque européenne. Evocation de solutions d'ouverture sur l'Europe adaptées aux bibliothèques publiques. Perspectives d'une coopération renforcée et d'un plan d'action pour les bibliothèques de la CEE.

Europe - communauté européenne - CEE - bibliothèque publique - coopération internationale - langue étrangère

The present paper deals with the importance given to Europe throughout the history of the public library of Lyons, the running of the library, its new scheme for a "european" library, the means of aperture towards Europe, the prospects for tighter cooperation and an action plan for libraries throughout the EEC.

Europe - european community - EEC - public library - international cooperation - foreign language

UNE BIBLIOTHÈQUE
AU COEUR
DE L'EUROPE ...

BIBLIOTHÈQUE
MUNICIPALE
DE LYON

LA PART-DIEU
30, BOULEVARD
VIVIER-MERLE
69431 LYON
CEDEX 03
TÉLÉPHONE
78.62.85.20

SAMEDI
21 AVRIL
1990
14 H 30

SALLE DE
CONFÉRENCES

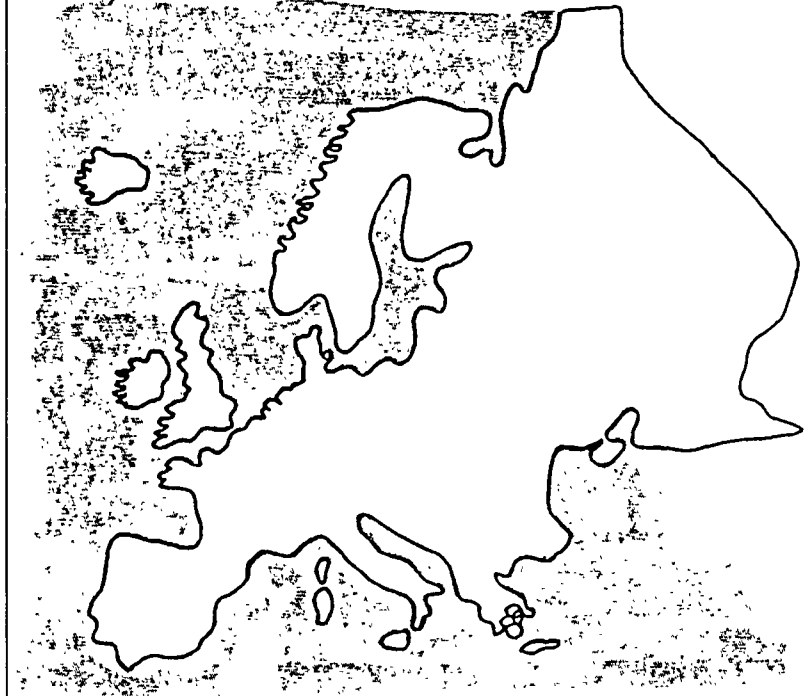
ENTRÉE
LIBRE

L'EUROPE
AU COEUR
DES BIBLIOTHÈQUES

questions internationales

EUROPES, EUROPE

*L'Europe est bouleversée par des idées,
des passions et des inventions.*



J'ai rencontré Europe pour la première fois dans mon lit. J'avais été malade et, pour me distraire, ma mère avait emprunté à mon oncle une carte de l'Europe. Je ne savais pas encore bien lire, mais j'ai déchiffré tout de même les noms des pays et des villes, dont beaucoup ne m'étaient pas étrangers. J'ai été surpris de voir à quel point certains pays bien connus sont petits, et notamment, parmi eux, le nôtre. L'Europe m'a plu au premier

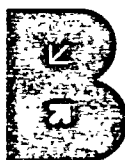
coup d'œil, par sa forme et par sa couleur. Sa taille aussi est bien pratique. Ce qui m'a impressionné le plus et pour toujours, comme tout le monde probablement, c'était sa silhouette : ce chien scandinave en haut, cette botte italienne en bas, le pas en avant du marteau pyrénéen. À l'ouest, arrachées comme si la mer les emportait lentement, les îles m'excitaient. Plus loin à gauche, il n'y avait que l'océan : manifestement, l'Europe regarde, se tourne et se dirige vers le monde !

LUDVÍK VACULÍK

Extrait de : *Mon Europe* dans *Lettre Internationale* n° 18

QUATRE CONFÉRENCES pour comprendre les évolutions, les enjeux, l'avenir de l'Europe, avec **Alexandre Adler** : *Nous venons de changer de siècle*, **Antonin Liehm** : *Y a-t-il un gouffre ou un pont entre les "deux" Europes ?*, **Edith Lhomel** : *La Roumanie, ou comment passer de la dictature à la démocratie*, **Karel Bartosek** : *La Tchécoslovaquie, patrie de la révolution de velours* sous la présidence d'**Yves Lequin**.

BIBLIOTHÈQUE
MUNICIPALE
DE LYON



SOMMAIRE

<i>Introduction</i>	2-3
<i>Projet de recherche</i>	4
I - La Part-Dieu : une vocation européenne.....	4-5
II - L'Europe au quotidien	5-6
III - Vers des bibliothèques européennes	6-8
<i>Bibliographie</i>	9
I - La bibliothèque municipale de la Part-Dieu et le contexte. politique local	10-11
II - L'Europe.....	12-13
III - La Communauté et la culture.....	13-15
IV - L'idée et l'identité européenne.....	16-18
V - Les bibliothèques et les langues étrangères.....	18-19

INTRODUCTION

Depuis quelque temps déjà, l'Europe est à la mode. Les publications et les émissions de télévision sur l'Europe ne cessent de se multiplier, suscitant un intérêt croissant auprès du public.

Or, il convient de nuancer ce constat en soulignant le fait que tous les aspects de l'Europe n'ont pas la même audience ; les considérations économiques et politiques dominant nettement sur la réflexion relative à l'Europe sociale et culturelle. Situation qui peut s'expliquer à la fois par la priorité donnée par la CEE à la construction économique, par l'absence de la Communauté sur le plan culturel et enfin, par l'insuffisance de coopération en matière de culture.

Dès lors, on peut craindre l'écrasement de l'Europe culturelle par l'Europe économique et redouter que l'Acte unique européen donne naissance à une Europe sans âme. Devant une telle perspective, il nous a semblé urgent d'ouvrir le débat sur l'Europe de la culture en posant une série de questions. Quelle est la place des bibliothèques dans l'Europe ? Quelles seront leurs missions dans l'Europe de demain ? Comment favoriser dès aujourd'hui l'ouverture des bibliothèques sur l'Europe ? Autant de questions auxquelles cette étude sera consacrée.

Ce présent projet posera les jalons d'une recherche qui sera centrée sur l'exemple de la bibliothèque municipale de la Part-Dieu.

Du fait de son histoire, de ses collections multiculturelles et de son rôle international, la Part-Dieu nous a semblé constituer un terrain privilégié. On observera d'abord la façon dont l'image de l'Europe se dessine dans le cadre de la bibliothèque. On s'efforcera, ensuite, d'en dégager les composantes locales et externes, les éléments passés, présents, à venir et de voir ses cristallisations autour de réalisations précises.

La bibliothèque municipale de la Part-Dieu représente également un "laboratoire" de l'Europe des bibliothèques, dans lequel les perspectives d'avenir des bibliothèques européennes pourront être étudiées.

PROJET DE RECHERCHE

I - La Part-Dieu : une vocation européenne

La bibliothèque municipale de la Part-Dieu, sa conception, ses fonctions et sa vocation ne peuvent se comprendre qu'à travers l'évocation du contexte dans lequel elle est née. Pour cela, deux lignes d'analyse se croiseront ; un examen du contexte local et un rappel du projet de la Part-Dieu.

a) Le contexte local

Du fait de sa place privilégiée sur l'axe rhônal, Lyon s'est très vite trouvée en relation avec l'Europe. L'idée de Lyon, ville européenne, a donc des fondements historiques en même temps qu'elle se rattache à des composantes politiques et locales. L'analyse des systèmes de contrats et d'accords conventionnels - jumelages, accords régionaux - permettra de dégager les principes directeurs d'une politique délibérée de partenariat avec l'Europe.

Lyon, métropole européenne, a pris forme dans un cadre historique, économique mais aussi à travers une politique culturelle impulsant l'ouverture vers l'extérieur. On se demandera si la politique en matière de lecture publique participe de cette même logique et si, la bibliothèque municipale n'en est pas d'une certaine façon l'héritière directe.

b) Le projet de la Part-Dieu

Au début des années 60, naissait un ambitieux projet urbanistique. Il avait pour objet de permettre à Lyon de poursuivre son ascension vers la scène internationale en créant,

dans le quartier de la Part-Dieu, un centre international aux fonctions administratives, commerciales et culturelles.

A l'origine, un centre culturel constituait l'élément d'armature de "l'esprit Part-Dieu" ; il devait comporter une bibliothèque, un auditorium, un théâtre, des cinémas. Finalement, le programme initial a été abandonné et il n'est resté de ce projet qu'une bibliothèque à échelle européenne.

Le rappel de l'historique de la Part-Dieu conduira à s'interroger sur l'image actuelle de la bibliothèque. Est-elle "la plus belle", "la plus vaste", bibliothèque d'Europe comme le clamait la presse locale ? Demeure-t-elle le symbole ou la caricature de cette volonté d'européanisation ? L'analyse des fonctions de la bibliothèque, sur le plan local, régional, national et international d'une part, l'examen de l'origine géographique des publics d'autre part, fourniront quelques éléments de réponse.

II - L'Europe au quotidien

La participation à la vie de la bibliothèque et l'observation sur le terrain représentent le meilleur moyen de cerner la place de l'Europe dans la bibliothèque. Dès à présent on peut envisager une démarche en deux temps. Dans un premier temps, il s'agira d'analyser l'ensemble des moyens participant à l'ouverture sur l'Europe : acquisitions de documents étrangers, coopération, animations autour de cultures étrangères. Dans un deuxième temps, on s'intéressera à l'axe de développement "une bibliothèque pour l'Europe" créée en 1989.

a) L'Europe à travers les acquisitions, la coopération et les animations

La plupart des activités de la bibliothèque ont un lien, aussi tenu soit-il, avec l'Europe. La bibliothèque ne conserve-t-elle pas et ne diffuse-t-elle pas un patrimoine multiculturel et multilinguiste ? Partant de l'idée que l'Europe a une présence diffuse dans l'ensemble des activités, on tentera de définir sa place dans les différents services et sections : enfants, discothèque, vidéothèque, etc ...

En ce qui concerne les acquisitions, différentes questions se posent. Quelle est la part des documents en langues étrangères dans les acquisitions ? Quelle est la nature de ces documents : livres, périodiques, vidéocassettes, méthodes d'apprentissage des langues étrangères ... ?

Pour ce qui est de la coopération, il faudra chercher à savoir si la bibliothèque entretient des contacts avec d'autres bibliothèques étrangères ou avec des services culturels étrangers du type Goethe Institut, British Council, etc ... On tentera d'examiner les domaines de coopération : échanges d'informations bibliographiques, échanges de personnels et de formation. Un grand nombre d'animations - expositions, conférences, rencontres - gravitent autour des cultures européennes. A titre d'exemple, on peut évoquer les rencontres d'écrivains qui ont lieu dans le cadre des "Belles Etrangères", le cycle de conférence "Questions internationales". On s'interrogera sur l'identité de cette Europe présentée au public. S'agit-il de l'Europe de l'avant garde littéraire, de l'Europe communautaire ou d'une Europe sans frontières ?

b) "Une bibliothèque pour l'Europe"

Cerner la présence de l'Europe à travers l'axe de développement "une bibliothèque pour l'Europe" sera probablement plus aisé. Cet axe a été en effet créé dans le but de "promouvoir" l'Europe et de concevoir un projet européen.

A partir d'entretiens avec la responsable du projet, Mme PIRAS, on précisera le rôle de cet axe au sein de la Part-Dieu. Remplit-il des fonctions de coordination, de recherche ? A travers le projet d'une "bibliothèque pour l'Europe", on verra quelles sont les solutions envisagées pour la création d'une bibliothèque spécialisée, entièrement consacrée à l'Europe, ses langues et ses cultures.

III - Vers des bibliothèques européennes

L'évocation de ce projet conduit à considérer de façon plus générale la place de l'Europe dans les bibliothèques municipales de demain, soit plus précisément, à envisager le passage d'une bibliothèque "française" à une bibliothèque "européenne". Il faudra

réfléchir aux moyens permettant de rendre l'Europe davantage présente dans les bibliothèques. On s'interrogera également sur les structures susceptibles de soutenir le développement des bibliothèques européennes.

a) L'Europe dans les bibliothèques publiques

L'examen des expériences des bibliothèques françaises et étrangères sera un terrain de recherche fécond et contribuera à définir quelques orientations en matière d'acquisitions, de coopération et d'animations.

Pour l'instant, on ne peut préjuger des solutions susceptibles de favoriser l'ouverture vers l'Europe. Toutefois, on peut préciser que ces solutions devront s'adapter à la fois aux attentes du public et au contexte local de la bibliothèque. La recherche pourra s'appuyer sur une enquête auprès des bibliothèques et sur des discussions avec le personnel et le public.

b) Une politique européenne en direction des bibliothèques

L'Europe des bibliothèques ne peut exister sans espace institutionnel et sans programme européen. De fait, la création de bibliothèques européennes prendra véritablement tout son sens lorsqu'elle s'articulera avec une politique européenne. Dès à présent, on peut esquisser différents scénarios de coopération européenne et définir la distribution des rôles des différents acteurs : collectivités locales, Etat, Commission des Communautés Européennes, Conseil de l'Europe ...

Depuis quelque temps, une série de réflexions a été menée sur les bibliothèques et l'Europe. Ainsi, la même bibliothèque de la Part-Dieu accueillait en mai 1986, le Congrès national de l'association des bibliothèques françaises sur le thème des relations internationales dans les bibliothèques françaises. Parmi les sujets abordés : les échanges de personnels et de formation, la circulation internationale de l'information et les nouvelles technologies. La réflexion s'est également poursuivie dans le cadre d'une conférence, à Arles, intitulée "Un espace européen du livre" et, au sein même de la Commission.

Il sera de notre propos de rendre compte de l'état de ces réflexions et de nous intéresser au développement des bibliothèques dans le cadre de la CEE. Deux manifestations importantes viennent relancer la question. Il s'agit d'abord de la

Conférence Européenne pour l'Automatisation et les Réseaux de Bibliothèques, du 9 au 11 mai 1990, à Bruxelles. Et surtout, des Journées d'étude sur la plan d'action pour les bibliothèques de la CEE, les 19 et 20 juin 1990, à Strasbourg. L'étude se terminera donc sur l'évocation des perspectives d'avenir des bibliothèques européennes.

L'échéance 1992 marque une nouvelle étape de la construction européenne et mobilise bien des énergies en faveur de l'édification d'une union économique et monétaire. Or, il paraît impensable de bâtir une Communauté sans prendre également en compte ses fondements culturels.

Héritières d'une mémoire européenne et carrefours d'échanges culturels et linguistiques, les bibliothèques nous ont semblé représenter un relais important dans la construction européenne. Le but de ce mémoire sera donc de réfléchir aux missions des bibliothèques dans l'Europe de demain et, d'esquisser des perspectives de développement fondées sur des politiques nationales et communautaires. Des bibliothèques européennes, mythe ou réalité ?

BIBLIOGRAPHIE

Il existe très peu de documents pertinents sur les bibliothèques et l'Europe. Mener à bien cette étude supposait donc d'élargir la question et de multiplier les angles de recherche. De ce fait, on a retenu d'une part des ouvrages traitant de questions plus vastes - la Part-Dieu et son contexte, l'Europe, les Communautés et la culture - d'autre part, des ouvrages relatifs à des thèmes plus pointus : l'idée et identité européenne, les langues et les bibliothèques.

Le croisement de ces deux lignes de recherche permettra, on l'espère, de clarifier le sujet de cette étude.

I - La bibliothèque municipale de la Part-Dieu et le contexte politique local

- Bibliothèque Municipale de la Part-Dieu (Lyon). Pour de nouvelles orientations des bibliothèques de la Ville de Lyon : rapport de synthèse. 1988.

Tout en restant fidèle aux orientations du Livre blanc sur la situation culturelle lyonnaise, ce rapport affirme la nécessité d'une adaptation aux mutations des bibliothèques. L'évolution des besoins du public et l'introduction de l'informatique redéfinissent les missions de la bibliothèque qui ne sont plus seulement envisagées dans le cadre de la Ville, mais aussi dans un réseau constitué d'autres régions et pays.

- GAUDIN, Jean-Pierre. Technopolis : crises urbaines et innovations municipales. P.U.F., 1989. Economie en liberté. ISBN 0768-0988

Dans le cadre de la décentralisation, la gestion des villes est devenue le domaine par excellence où se recomposent les rapports entre l'Etat et les pouvoirs locaux. Des formes de négociations contractuelles se développent et dessinent des perspectives nouvelles. Cet ouvrage analyse le municipalisme dans les figures historiques et contemporaines et révèle les implications profondes et les paradoxes des innovations actuelles. L'auteur observe le développement de politiques d'image, construites uniquement en fonction du regard de l'extérieur et des besoins économiques.

- KUKAWKA, Pierre. Le quadrige européen : Rhône-Alpes et les grandes régions en Europe. CERAT, Institut d'Etudes Politiques de Grenoble, 1989.

Cette étude examine l'expérience de coopération internationale de la région Rhône-Alpes avec le Bade-Wurtemberg, la Catalogne et la Lombardie. Le partenariat, fondé sur des complémentarités économiques, concerne les grands domaines de collaboration : infrastructures, recherche, technologie, échanges universitaires, etc ... Cet accord met en place un nouveau schéma de coopération à échelle régionale et européenne. Il est souhaitable qu'il favorise la coopération culturelle en même temps que la croissance de ces régions.

- LORRAIN, Dominique. La montée en puissance des villes. In Economie et Humanisme, janvier/février 1989, n° 305, p. 6-21.

Le transfert des compétences en direction des collectivités locales a pour corollaire la redistribution des tâches entre niveau central et local. L'auteur montre que les villes ne cessent de "monter" : croissance des dépenses publiques, inflation du secteur municipal, élargissement des compétences.

- S.E.R.L. (Société d'Equipement de la Région de Lyon). Lyon Part-Dieu

Au début des années 1960 naissait l'ambitieux projet urbanistique de la Part-Dieu. En bref, il s'agissait de permettre à Lyon de poursuivre son ascension sur la scène internationale par des équipements modernes : centre commercial, gare, cité administrative, complexe culturel. Une vingtaine d'années après, le bilan est contrasté mais Lyon est devenue une influente métropole régionale.

- S.E.P.A.L. (Syndicat d'Etudes et de Programmation de l'Agglomération Lyonnaise). Lyon 2010 : un projet d'agglomération pour une métropole européenne " ... ". S.E.P.A.L., 1988.

Cet ouvrage présente la synthèse des travaux du S.E.P.A.L. sur le projet d'une métropole européenne. Il s'articule autour de trois points : développement d'un noeud de communication européen, renforcement des fonctions tertiaires, développement de la recherche. On constate que ce projet fait une large place à l'activité culturelle ; celle-ci étant conçue comme un élément essentiel de l'image et de l'identité de la ville.

- Ville de Lyon. Choisir la culture, livre blanc sur la situation culturelle lyonnaise, 1977.

Ce rapport a été établi à l'initiative de M. Francisque Collomb, Sénateur-Maire de Lyon. Il dresse un tableau de la politique culturelle, secteur par secteur, et définit des orientations. L'accent est mis à la fois sur la nécessité de développer des activités de quartier et de développer des relations culturelles avec des villes jumelles et internationales. La politique culturelle est déjà conçue comme un moyen de faire de Lyon une ville internationale.

II - L'Europe

a) Histoire de l'Europe et de la civilisation européenne

- BRUGMANS, Henri. Histoire de l'Europe. Thone, 1970. 3 vol.

L'auteur, recteur du collège d'Europe, retrace les grandes lignes de l'histoire européenne, des origines à la veille de la deuxième guerre mondiale. Il s'intéresse essentiellement aux expériences communes à toutes les nations européennes, expériences dans les quelles il perçoit la réalité d'une conscience supranationale.

- LIVET, Georges, MOUSNIER, Roland. Histoire générale de l'Europe. P.U.F., 1980. 3 vol. ISBN 2-13-035579-X

Cette histoire a pour objet de montrer les héritages successifs par lesquels l'Europe s'est constituée au cours des âges.

- WEBER, Eugen. Une histoire de l'Europe : hommes, cultures et sociétés de la Renaissance à nos jours. Fayard, 1987. 2 vol.

Evocation de l'histoire de l'Europe au cours des six derniers siècles.

b) Communauté Economique Européenne

- BARON, Enrique. Europe 92 : le rapt du futur. Coutaz, 1989. Kairos. ISBN 2-87712-015-5

Enrique Baron, ministre des transports de 1982 à 1985 dans le gouvernement de Felipe Gonzalez, analyse le processus de constitution européenne, ses espoirs et ses difficultés. L'Europe ne sera pas pour tous l'Eldorado dont parlent les médias ; les anciens problèmes ne vont pas disparaître, d'autres apparaîtront. L'auteur plaide, ici, la cause d'une Europe sociale et démocratique face à une Europe marchande et opulente. Pour lui, la solidarité reste encore à développer au niveau communautaire.

- BOCQUET, Dominique, DELLEUR, Philippe. Génération Europe. Bourin, 1989. ISBN 2-87686-029-5

Les auteurs, nés avec le Traité de Rome, misent sur le succès de l'Europe de 92. Soulignant la possibilité offerte à l'Europe de devenir un géant économique, à l'égal des Etats-Unis et du Japon, ils montrent à quelles conditions la dynamique peut s'élargir vers une Europe sociale, politique et culturelle.

L'unification se fonde en premier lieu sur l'économie. De fait, les auteurs estiment que c'est d'abord l'économie qui entraîne la culture et ensuite seulement le contraire. Dans cette perspective, la réhabilitation des liens économie-culture est jugée nécessaire.

- GERBET, Pierre. La construction de l'Europe. Imprimerie nationale, 1984. Notre siècle. ISBN 2-11-080794-6

L'Europe ne s'est pas construite en un seul jour ! De fait, les réticences et divergences de vue n'ont pas manqué de séparer les Etats, même si elles ont fini par s'effacer devant la volonté d'unification. L'auteur rappelle le rôle décisif d'hommes tels Jean Monnet, Robert Schuman, Paul Henri Spaak et retrace le chemin qui a séparé l'idée communautaire de sa réalisation.

- Les promesses de l'acte unique : supplément aux dossiers et documents du Monde. Mai 1989.

Les articles rassemblés dans ce dossier permettent de faire un rapide tour d'horizon de la CEE à la veille du Marché unique. Les principaux enjeux et défis de l'Europe de 92 sont évoqués. Ces réflexions n'apparaissent pas particulièrement nouvelles ; elles sont au contraire omniprésentes dans les médias.

III - La Communauté et la culture

a) Ouvrages généraux :

- DELCOURT, Jacques, PAPINI, Roberto. Pour une politique européenne de la culture. Economica, 1987. ISBN 2-7178-1342-X

Cet ouvrage, préfacé par Mme Simone Veil, plaide la cause d'une Europe de la culture et pose les grands principes d'une politique culturelle européenne: coopération culturelle entre les Etats membres, définition d'un espace institutionnel et de programmes communautaires. Trois ans après la publication de ce rapport, on constate que tout reste encore à faire !

- DOMENACH, Jean-Marie. Europe : le défi culturel. La Découverte, 1990. La Découverte Essais. ISBN 2-7071-1924-5

Pour l'auteur, Europe politique et Europe culturelle sont enfermées dans un cercle vicieux. La première a besoin de la seconde pour s'affirmer, se donner une consistance et des objectifs. La seconde ne parvient pas à se démocratiser et se réfugie dans l'hermétisme, l'historicisme et la futilité. Pour échapper à cette contradiction, une condition : trouver une éthique sociale et politique, une vision du monde susceptible d'orienter et d'encadrer la construction économique, administrative et technique.

L'auteur fait des suggestions destinées à favoriser le développement d'une culture européenne : valorisation des langues étrangères dans l'enseignement, amélioration de la diffusion des livres dans l'Europe, soutien à la production audiovisuelle européenne, etc ... La politique doit s'articuler au culturel.

b) Espace européen de l'audiovisuel et de l'information

- Office des publications officielles des Communautés européennes. Documentation européenne, 1988. ISBN 92-825-8404-6.

Cette brochure donne un aperçu rapide des mutations qui affectent les médias audiovisuels et définit les priorités d'une politique communautaire de l'audiovisuel : harmonisation des législations des différents Etats membres, normalisation coopération, soutien à la production audiovisuelle européenne.

- PELOU, Pierre. L'Europe de l'information : programmes, marchés et technologies. ESF, 1990. Systèmes d'information et nouvelles technologies. ISBN 2-7101-0792-9

Grâce à cet ouvrage on appréhendra mieux la complexité de l'Europe de l'information et on saisira la spécificité de son marché. Ce livre fournit également une foule de renseignements sur des points variés : les organismes documentaires des institutions européennes, les banques de données de la CEE, les programmes communautaires (COMETT, ERASMUS, etc ...).

c) Espace européen du livre

- LEENHARDT, Jacques, BURGOS, Martine. Existe-t-il un lecteur européen ? Conseil de l'Europe, 1989.

A l'initiative du Conseil de l'Europe et du Groupe de Sociologie de la littérature, une enquête destinée à voir s'il existait un lecteur européen a été menée. Le roman d'Agota Kristof : "Le Grand Cahier" a été soumis à la lecture d'Allemands, d'Espagnols et de Français, qu'on a ensuite interrogés sur la problématique de ce livre.

Les réponses recueillies ont conduit à écarter l'existence d'un quelconque lecteur européen et d'une manière typiquement européenne d'aborder et de ressentir un livre. Il faut parler de lectures au pluriel.

- LILLET, Rémi. Pour une Europe du livre : rapport au secrétaire d'Etat aux relations culturelles internationales. La Documentation Française, 1990.

Etat des lieux de l'édition en Europe.

- Vers un espace européen du livre. In Bulletin d'informations de l'ABF, 1er trimestre 1986, n° 130. p. 19-25.

Les 10 et 11 juin 1986, avait lieu à Arles, une conférence intitulée "Pour un espace européen du livre". Les participants - membres de l'IFLA, L'Union Internationale des Editeurs de Livres de la Communauté, etc. - se sont livrés à une réflexion commune sur des questions telles que les droits d'auteurs, la traduction, la lecture publique et les bibliothèques.

On a aussi évoqué la construction d'une bibliothèque européenne, lieu de stockage central des données bibliographiques sur l'Europe et réseau entre les bibliothèques nationales.

- VIDAL-BENEYTO, José, CASSEN, Bernard. Lire en Europe : contributions à la problématique européenne de la lecture. Amela/Conseil de l'Europe, 1988. ISBN 92-871-1559-1

Evocation des principaux aspects de l'Europe du livre .. Il s'agit du statut de l'écrivain, de la traduction littéraire, de l'avenir des librairies, de l'illettrisme. De telles réflexions sont décisives ; elles permettront le développement d'une action énergique en faveur de la lecture.

IV - L'idée et l'identité européenne

- BESSON, Patrick, BOREL, Jacques, BOURGEADE, Pierre et al. Lettres d'Europe. Albin Michel, 1988. ISBN 2-226-03275-4

L'identité culturelle européenne existe-t-elle ? C'est à cette question qu'une douzaine d'écrivains français, partis aux quatre coins de l'Europe des Douze, ont tenté de répondre en rencontrant d'Amsterdam à Barcelone, de Copenhague à Athènes, ceux qui leur ressemblent.

Les lettres envoyées par chacun des écrivains à son retour rendent compte du fait que l'Europe de la culture est bien présente dans ces grandes villes et qu'elle se retrouve dans les musées, bibliothèques, librairies, théâtres. Pour certains - Danois, Hollandais, Luxembourgeois - l'identité européenne est déjà une réalité, perceptible à travers le cosmopolitisme et le plurilinguisme ; pour les autres, elle rest^e encore à construire. L'Europe de la culture n'est pas envisagée en terme d'uniformisation mais plutôt de dialogue et d'interprétation du patrimoine commun.

- BROWNING, Alison. L'Europe et les intellectuels. Gallimard, 1984. Idées. ISBN 2-07-035500-4

Ces interviews réalisées à la veille des élections européennes de 1984, rendent compte de la perception de l'Europe par un certain nombre d'intellectuels. La plupart d'entre eux croient à l'existence d'un patrimoine culturel commun et soulignent la nécessité de renforcer les échanges culturels et artistiques.

- DUROSELLE, Jean-Baptiste. L'idée d'Europe dans l'histoire. Denoël, 1965.

Cet essai, préfacé par Jean Monnet, examine au cours des époques de l'Histoire les limites qu'on donne à l'Europe, et à l'espace que recouvre ce nom. Pour l'auteur, l'identité de l'Europe n'existe pas en tant que telle ; elle s'est bien plutôt modelée au gré des événements et des politiques.

- La France et l'Europe : cahiers français. la Documentation Française. janvier/février 1990, n° 240.

L'objectif de ce cahier est d'aider à mieux comprendre la complexité de l'idée d'Europe dans sa dynamique spatiale et temporelle tout en mettant l'accent sur la place qu'occupe la France dans l'ensemble européen. Pour cela, trois axes de réflexion sont

proposés : invention de l'Europe, l'Europe en marche, les enjeux économiques de l'Europe.

De cette lecture se dégage le sentiment que l'identité nationale et l'identité européenne sont en train de se construire à l'intérieur d'un espace nouveau. Espace communautaire de l'Europe des Douze, espace de la réunification de l'Allemagne et du rapprochement Est-Ouest.

- Mon Europe. Ludvík Vaculík. In Lettre internationale, automne 1988, n° 18, p. 14-15.

L'écrivain tchèque évoque le souvenir de sa première rencontre avec l'Europe. Enfant, il a découvert l'Europe sur une carte géographique et s'est tout de suite émerveillé devant cette forme aux contours imprécis, aux frontières floues. A partir de là, l'auteur met en parallèle l'esprit européen, multiforme et les contours et reliefs de l'Europe. Pour lui, l'âme de l'Européen est une décalcomanie de l'Europe.

- MORIN, Edgar. Penser l'Europe. Gallimard, 1987. Au vif du sujet. ISBN 2-07-070951-5

L'auteur convie le lecteur à un voyage interrogatif dans l'histoire et la culture européenne et tente d'en dégager l'essence qui est la complexité et la multiplicité.

D'un bout à l'autre de ce parcours ; l'identité se définit dans la continuité et l'intensité de ses dialogiques, dans le bouillonnement de culture ininterrompu. Ce voyage dans le temps débouche finalement sur une analyse de l'Europe actuelle. L'auteur, ex anti-européen, défend ici l'idée d'une Europe unie et multiple, nourrie d'héritages successifs et d'échanges intenses.

- PHILONENKO, Alexis. L'archipel de la conscience européenne. Grasset, 1990. Le Collège de philosophie. ISBN 2-246-42-151-9

Une question hante l'Europe : en quoi se fonde l'identité de la conscience européenne ? Pour l'auteur, l'Europe est, primordialement, le continent de la métaphysique ; il reconnaît chez les Européens un même style d'interrogation et une même idée du primat de la pensée. Dans cette perspective, la conscience européenne apparaît comme un espace de pensée, espace perçu non comme une totalité mais, comme un archipel. Animé par la conviction que la construction de l'Europe passe par l'approfondissement de cette cohésion spirituelle, l'auteur se livre à l'exploration de la conscience européenne.

- ZWEIG, Stefan. Le Monde d'hier : souvenir d'un Européen. Belfond, 1986. ISBN 2-7144-1498-2

Stefan ZWEIG évoque le climat cosmopolite et le rayonnement intellectuel de Vienne avant 1914, puis dans une moindre mesure, entre les deux guerres. Ses souvenirs de voyages, de rencontres littéraires et d'amitiés font bien de lui un Européen. L'Europe est sa partie et son effondrement en 1939 annonce la fin d'un idéal.

V - Les bibliothèques et les langues étrangères

- BARBIER, BOUVET, Jean-François. Babel à Beaubourg : l'autodidaxie linguistique à la BPI : enquête sur les usages et les usagers de la médiathèque de langues " ... ". Bibliothèque Publique d'Information, 1981.

La médiathèque se définit comme un lieu d'information sur les langues vivantes et d'autoformation pour l'apprentissage et le perfectionnement de plus de cent langues. Son originalité consiste à proposer une approche nouvelle des langues et des civilisations fondée sur des documents audiovisuels "authentiques - films en V. O., pièces de théâtre, etc ... - les émissions télévisées des chaînes étrangères et des méthodes d'auto-apprentissage. C'est pourquoi, elle apparaît comme un lieu privilégié d'échanges entre les civilisations et les pays et comme un "modèle" dont les bibliothèques pourront s'inspirer.

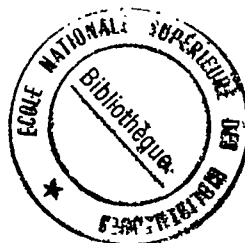
Quatre ans après son ouverture, la médiathèque de langues ne désemplit pas. Un public - allant des débutants aux polyglottes - vient toujours plus nombreux.

- Les langues dans les bibliothèques. In Livres Hebdo, 9/2/1990, n° 6, p. 36-39.

Cet article rend compte des résultats d'une enquête sur la place des langues dans les bibliothèques publiques, enquête réalisée début 89 par le Centre National de Coopération des Bibliothèques Publiques. Il apparaît que les bibliothèques sont de plus en plus

nombreuses à créer ou développer leur fonds d'ouvrages étrangers et de méthodes d'apprentissage de langues vivantes.

La perspective de 92 aidant, la demande du public en direction des langues augmente ; il s'agit d'envisager dès aujourd'hui, l'adaptation des bibliothèques à cette demande croissante.





* 9 5 7 4 2 1 F *